

fjúžn

BLÍŽ SA SO SVETOM, KTORÝ MÁME
DOMA

More detailed information
on the events at www.festival.fjuzn.sk or on our
Facebook page [fjúžn].
Buy your tickets here:
<http://fjuzn.inviton.eu/>

Download the English
version of the programme at
festival.fjuzn.sk

Discover World
We Have at
Home

19.—25. 9. 22

Bratislava

organized by
Milan Šimečka
Foundation

19.9. mo

Dissent Then and Now

17:00 / Goethe-Institut, Panenská 33
discussion / free entry
in cooperation with: ICORN, Goethe-Institut
language: English

This year, the city of Bratislava will join the group of more than 70 cities across the world united in the International Cities of Refuge Network (ICORN) and providing shelter to persecuted artists. On this occasion, Helge Lunde, the director of this network, will visit the festival and, together with Martin M. Šimečka, they will talk about freedom of speech in the past and present. Before the discussion, we will present the first two books from the edition of Milan Šimečka's Little BIG History.

Humans of fjúžn

19:00 / Slovak National Theatre, Pribinova 17
festival opening / entry fee: 10 €
language: Slovak, English

Aaron & Veronika, Anton & Albert, Barbara & Samanta, Salma & Paula, Viacheslav & Veronika. We chose RELATIONSHIPS as the theme of the 17th [fjúžn] festival, because we were curious who and what shapes our interpersonal, romantic, family, neighborhood or work relationships. This year's Humans of [fjúžn] will perform at the opening of the festival and, through short biographical introductions, they will offer a glimpse into the relationships they have been building in Slovakia, but also into those they are confronted with. Once again, we will try to bridge our differences and highlight what we all have in common: challenges, fears, plans and dreams. Concept and directing: Alžbeta Vrzgula.

Bratislava Joins ICORN

20:15 / Slovak National Theatre, Pribinova 17
ceremony / free entry
in cooperation with: Bratislava – the Capital of Slovakia, ICORN, literarnyklub.sk
language: Slovak, English

The director of the International Cities of Refuge Network, Helge Lunde, and the Mayor of Bratislava, Matúš Vallo, will solemnly sign a cooperation agreement and thus concluding several years of efforts initiated by the civic association literarnyklub.sk and the Milan Šimečka Foundation. Before the end of this year, the first persecuted artist shall find refuge in our city.

20.9. tu

fjúžn walk'n'taste: Aaron Fishbone

17:00 / starting point: memorial at Námestie SNP
walk / entry fee: 15 €
language: English

„Bratislava is chutný!“ („Bratislava is tasty!“)
These are the words of Aaron, one of the faces of the 17th [fjúžn] festival. He will be the guide for this walk. In addition to the walk and interesting conversations, we will also visit several restaurants with foreign flavors. Each of them offers food and drinks tasting, so make sure to have enough space in your belly!

In a Calm Voice

18:30–20:00 / Námestie Nežnej revolúcie
performative exhibition / voluntary contribution
in cooperation with: Uhol_92
language: Slovak, English

An performative exhibition explores protest as a possibility of public expression. Where is the line between the civil and the personal? What meanings and possibilities are created by a group gathering in a city square? What are the cultural specifics of our relationship to protest? And what do we see when we think about the future? In a calm voice above the bustle of the street, the interest in the individual is clearly heard. Team: Irina, Gab a Tade, Olena, Mehmet, Jakub, Katarína. Concept and realization: Alžbeta Vrzgula. NOTE: Smartphones with internet access and headphones are necessary to participate in the event.

Bratislava True Stories

19:30 / Teatro Colorato, Františkánske námestie 2
storytelling / entry fee: 5 € / 7 €
in cooperation with: Story Nights, ISAC – International Society for Arts and Culture
language: English

Funny, serious, daring, vulnerable, and always true. Led by Hon Chong, and featuring stories on the topic of “relationships” from a diverse group of people. Join us for an unforgettable evening of true stories told live.

21.9. we

Forum Theatre

18:00 / Teatro Colorato, Františkánske námestie 2
theatre performance / free entry
language: Slovak, English & other

A group of people coming from different countries of the world in one performance. Their collective work will be created under the leadership of Andrej Návojský and Joanna Maria Gierdal using the Forum Theatre method, during which the audience and “actors” meet together on the stage and discuss real stories and topics of discrimination in the society. The Forum Theatre is the most common form of the Theatre of the Oppressed, an aesthetic movement whose goal is to empower the groups facing discrimination and to foster an active dialogue about various forms of oppression in the society.

Apples & Hrušky: Relations and Associations

19:00 / Nová Cvernovka, Račianska 78
discussion / free entry
language: English, Slovak

How to find a meaningful relationship while trying to find yourself in an unfamiliar environment? Apples & Hrušky is a bilingual discussion format that has been prepared by Nasi Motlagh for our festival since 2015. It focuses mainly on minorities and the process of their integration. This year, the discussion focuses on a non-Slovak couple who found each other in Slovakia.

ActofKAA: Everyone's Fine With Virginia Woolf

20:00 / Nová Cvernovka, Račianska 78
theatre performance / free entry
in cooperation with: ActofKAA
language: English

ActofKAA is a theater troupe that has been performing in Bratislava for over a decade and has produced dozens of full length plays in English. Exclusively for our festival, they have staged a play Everyone's Fine With Virginia Woolf. An insightful contemporary parody that takes a critical look at American literary and drama classics, at the way female protagonists are portrayed through the male gaze. Starring: Tomáš Eštok, Nasi, Tomáš Smolinský, Martina Vincová, Andriana Andrijaško.

22.9. th

ParCityPation

17:30 / The International Bratislava, Radlinského 2
discussion / free entry
language: English

How can people from abroad participate at the local level and thus contribute to shaping their neighborhood or city? Municipal elections are held in October where foreigners with a certain type of residence can also vote. The elections are, however, only one form of possible participation in public life. Zuzana Bargerová (Human Rights League), Nina Spišiak (City of Bratislava) and our hosts from International Bratislava will talk about various options to participate available to foreigners.

23.9. fr

THEATRA-bratislava: Spáleniská — Incendies

19:00 / Ticho a spol., Školská 14
theatre performance / entry fee: 7 € / 10 €, in cooperation with: THEATRAbratislava
language: French, Slovak

A French-Slovak performance offering the freedom and opportunity to actively participate! You will assemble the individual pieces of the story puzzle yourself. The order in which you meet the characters, the language you choose to understand them, or where you stand when you look at them, is up to you.

Equal: Abdul- lah Miniawy + HVAD / Superar + guests / Adela Mede

20:00 / STU Faculty of Architecture and Design, Námestie slobody 19 concert | entry fee: 7 € / 10 € in cooperation with: STU Faculty of Architecture and Design

For the third time, Jonatán Pastirčák arranged for [fjúžn] a concert of unusual performers in unusual space. The event will open with the Superar choir and their guests Andrej Gál, Ronald Šebesta and Ivan Šiller. Next, we will explore intimacy and spiritual growth through minimalistic soundscapes and vocals performed by Adela Mede. The final performance will introduce a collaboration of two foreign performers. Abdullah Miniawy is an Egyptian artist best known as a writer, singer and actor. His lyrics were sprayed in the Middle East region during the Arab Spring. Hari Shankar Kishore, a musical alchemist from the Copenhagen underground scene, is known by the stage name HVAD. Tickets are valid for both the concert Equal and the party Mäss.

Mäss: Bok Bok/ CITYTRONIX/ DJ Bingo/ DJ GÄP

23:00 / STU Faculty of Architecture and Design, Námestie slobody 19 party / entry fee: 7 € / 10 € in cooperation with: STU Faculty of Architecture and Design, Mäss

Mäss returns to [fjúžn] after several years and brings along a number of established names. Bok Bok is a London-based DJ originally from Ukraine, producer and founder of the legendary record label Night Slugs and AP life. Drew Holiday a.k.a.

CITYTRONIX is an electronic musician, programmer and visual artist from the United Kingdom. The event will also host Czech DJ Bingo; and the domestic scene will be represented by DJ GÄP, a producer and worshiper of diversity and co-creator of the Mäss brand. Tickets are valid for both the concert Equal and the party Mäss.

24. 9. sa

fjúžn Zone at Good Market (Dobry trh)

10:00–17:00 / Panenská 28 community event / free entry in cooperation with: Punkt

It has become a tradition that you can find [fjúžn] at Good Market. In cooperation with many communities and organizations, we have prepared a [fjúžn] zone in the garden of the Great Evangelical Church. You can look forward to live music, theatre for children, workshops, exhibitions, but mainly meetings with people from diverse communities.

fjúžn-kombi- najt: Karaoke Tundra + Fobia Kid / Hellwana / Inkwall / Miklei IRRENAFFORD/ Laura Plis

22:00 / STU Faculty of Architecture and Design, Námestie slobody 19 party / entry fee: 7 € / 10 € in cooperation with: STU Faculty of Architecture and Design, Mäsokombinát

Mäsokombinát is a label hosting popular music events and a new partner of the [fjúžn] festival. Together, we are bringing you an exclusive fusion of the Karaoke Tundra dance set and the lyrics of Fobia Kid. On top of that the event will feature Hellwana, a rapper, singer and performer who was born in Prague, has Caribbean roots and spent her childhood in England and also an acid & trance & techno DJ Miklei who came to Slovakia from Ukraine a few years ago. The domestic scene will also be represented by a producer and DJ Inkwall.

25. 9. su

fjúžn walk: Salma & Paula

10:00 / starting point: Triple Five Coffee, Jozefská 2A walk / free entry language: Slovak

[fjúžn] walks are usually led by a single person, however, this time we decided to reflect the main theme of our festival – relationships. And reached out to one of the couples that are faces of this year's festival. Salma and Paula – friends, classmates, roommates and “Baraka girls” – will guide us through their favorite places. You don't know what Baraka is? Come along and find out.

fjúžn on the Run

15:00–21:00 / Pistori Palace, Štefánikova 25 festival closing / free entry

We will say goodbye to the 17th [fjúžn] festival in the Pistori Palace, where, in addition to a rich cultural program, you can taste flavors of different countries. Don't be shy to bring along something good from your own kitchen!

Theatre With No Home: Puppet

16:00 / Pistori Palace, Štefánikova 25 theatre performance / free entry in cooperation with: Theatre With No Home language: Ukrainian

“In the beginning, there was only a life-sized puppet. No facial expression, no character. Later, we gave the puppet a name. The character of Franky, as the actors and actresses call him, became alive in the theatre.” A movement theatre performance in the Ukrainian language featuring homeless people, people with physical disabilities, psychiatric diagnoses; and other socially excluded persons. Suitable for children 10 y/o and older.

Humankind

17:00 / Pistori Palace, Štefánikova 25 exhibition opening / free entry in cooperation with: Pistori Palace – Old Town Centre for Culture and Education

Opening of an exhibition organized exclusively for the [fjúžn] festival by curators Lenka Kukurová and Nina Vidovencová. After months of living in a new reality, it is time to ask the question – How is war changing our society? A lot of people started selflessly helping strangers in need. Can this wave of solidarity last? Will it bring along a chance to rebuild our society, just as it happened after World War II, and on what basis? How do we rethink and change our relationships – towards people who are aggressive, refugees, other nationalities, our immediate surroundings, use of natural resources or abuse of political power – all of these being the causes of war? 18 invited artists and children from Ukraine try to answer these questions.

JazzLab TRIO

18:00 / Pistori Palace, Štefánikova 25 concert / free entry

[fjúžn] discovered the JazzLab TRIO during the travels around Slovakia, in particular in Nitra, where they completely won us over. That is why we gave them the opportunity to perform the final concert of the festival. The trio consists of Enea Bari (double bass), Martin Kukučka (drums) and Juraj Janík (piano). They will be accompanied by the saxophonist Barnabás Kollárik.

Invisible (GR, 2021, d. Marianna Kakaounaki)

19:00 / Kino Film Europe, Štefánikova 25 film & discussion / free entry in cooperation with: Spoločná cesta, Kino Film Europe language: English

Ebubekir and Gonca are accused of terrorism in Turkey. After three years, they manage to escape the Erdogan regime and flee to Greece. The escape, however, does not happen without huge losses. The documentary called Invisible takes us into the existential vacuum in which people fleeing their own country find themselves. After the film, we will get in touch online with the director Marianna Kakaounaki and the main protagonist Gonca Kara.

Exhibitions

STILL HERE

12.9.—2.10. / Old Town Zichy Gallery, Ventúrska 9
in cooperation with: päť & pól

How can we imagine a more positive future through art outside the reality of our current global experience? The aim of the exhibition is to appreciate the importance of contemporary artistic creation in envisioning a new positive future, strengthening communities, inspiring public dialogue and healing our collective body. The exhibition was prepared by the päť & pól association in cooperation with the curator Denisa Tomková. Based on an open call, the jury selected 12 international artists whose works you can see at the exhibition.

Humans of fjúžn

19.9.—25.9. / Bratislava

Aaron & Veronika, Anton & Albert, Barbara & Samanta, Salma & Paula, Viacheslav & Veronika. We chose RELATIONSHIPS as the theme of the 17th [fjúžn] festival, because we were curious who and what shapes our interpersonal, romantic, family, neighborhood or work relationships. Meet the faces of the 17th [fjúžn] festival in the streets of Bratislava and at Tyršák in Archipelago!

Jana Rajcová: EXODUS. REPORT

23.9.—31.10. / Kalab, Zámocká 5
in cooperation with: Kalab

According to UN estimates, more than 12 million people in Ukraine have fled their homes since February 2022. The goal of the EXODUS.REPORT documentary project is to give these numbers a face and a voice. Jana Rajcová is a documentary photographer who collects the stories of witnesses of the Russian military offensive in Ukraine.

Vietnam Day

25.9.—2.10. / Tyršák, Tyršovo nábrežie
in cooperation with: Vietnamské korene

Did you miss the first ever Vietnam Day in Bratislava that took place at the end of August? Come and meet the rich Vietnamese culture through the photographs exhibited in the spatial installation Archipelágo at Tyršák.

Humankind

25.9.—31.10. / Pistori Palace, Štefánikova 25
in cooperation with: Pistori Palace – Old Town centre for culture and education

After months of living in a new reality, it is time to ask the question – How is war changing our society? A lot of people started selflessly helping strangers in need. Can this wave of solidarity last? Will it bring along a chance to rebuild our society, just as it happened after World War II, and on what basis? How do we rethink and change our relationships – towards people who are aggressive, refugees, other nationalities, our immediate surroundings, use of natural resources or abuse of political power – all of these being the causes of war? 18 invited artists and children from Ukraine try to answer these questions.



There are already more than 150,000 foreigners living in Slovakia. They are our neighbors, colleagues, friends, and family members. They form an integral part of our country and contribute to the development of Slovak society. They represent the world we have at home. Many people, however, don't know any foreigners. But personal contact is the best way to break down the barriers on both sides.

The [fjúžn] festival has been organized by the Milan Šimečka Foundation since 2006 and has gradually become the largest multi-genre and multicultural event focused on migration and foreigners in Slovakia. It transcends the framework of a single art genre and offers a rich program consisting of concerts, exhibitions, literature, performances, films, workshops, lectures and presentations, discussions, community events and programs for children, school events; and many other activities.

As of now, [fjúžn] has turned into a year-round program of the Foundation raising the visibility of foreigners among us, as well as presenting community projects of new minorities (migrants, new religious groups). In addition to the festival, we organize a wide range of activities such as the World Refugee Day, [fjúžn] walks, and we run www.fjuzn.sk. In 2019, we took [fjúžn] on the road and started presenting the life and culture of foreigners in various cities all over Slovakia.

festival manager Martin Brix
community manager Zuzana Weberová
PR manager Ivana Kohutková
social media manager Ema Hesterová
production Mikuláš Procháška
program director Laco Oravec
photo Kvet Nguyen
graphic design Matúš Hnát
chief magazine editor Anna Jacková
finance manager Andrea Zaujecová
director of the Foundation Veronika Fishbone Vlčková

The photo is part of the Humans of [fjúžn] campaign. In the photo are sisters Samanta and Barbara Lima.

website www.fjuzn.sk
festival website www.festival.fjuzn.sk
facebook @fjuznNMS
instagram @festival_fjuzn
e-mail info@fjuzn.sk

Financially supported from public sources



The 17th [fjúžn] festival is organized by



Media partners



The festival is co-financed by the "EMCA – Support for Migrants Through Cultural Activities" project financed by EEA Grants 2014–2021 and the state budget of the Slovak Republic.



In cooperation with

ActofKAA Student Theatre
Agentúra Focus
Bahájske spoločenstvo
Divadlo bez domova
DIW print
Dobry trh
Fakulta architektúry a dizajnu STU
Goetheho inštitút
Horovod
ICORN – International Cities of Refuge Network
Inviton
ISAC – International Society for Arts and Culture
Islamská nadácia na Slovensku
Kalab
Kino Film Europe
Liga za ľudské práva
literarnyklub.sk
Mäss
Mäsokombinát
Nedeľná ukrajinská škola v Bratislave
Nová Cvernovka
päť & pól
Pistoriho palác – Staromestské centrum kultúry a vzdelávania
Punkt
Slovenské národné divadlo
Spoločná cesta
Stará tržnica
Story Nights
Superar Slovakia
Teatro Colorato
THEATRAbratislava
The Chamber Choir
The International Bratislava
Ticho a spol.
Tyršák
Uho!_92
Vietnamské korene
Woven